

# AVE MARIA

Перевод с немецкого Е. К.

Г. МАРИШЕР

Op. 115

(1795–1861)

Andante religioso

First system of the musical score. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The tempo is marked "Andante religioso". The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The piano part begins with a *p* (piano) dynamic and includes markings for *sc* (scordatura) and *sim.* (simile). The vocal line starts with a *p* dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The system concludes with a fermata over the final notes.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "A - ve Ma - ve Ma -". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a fermata over the final notes.

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- ri - a! A - ve Ma - ri a, Ma - ri a! A - ve Ma - ri a, Ma -". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a fermata over the final notes.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- ri - a! Крот кий Neig' - кий dein". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a fermata over the final notes.



-ской тол - по - ю тес - ной. A - ve Ma -  
*Le - ben - den Ge - wim mel. A ve Ma -*

*f*

*ped* \*

- ri - a, Ma - ri a! a!  
 - ri - a, Ma - ri a!

*p*  
*f*

*ped* \*

Ты Сво - ей ру - ко скрой от тре -  
*Un - ter dei - ne Schlei - er hüll' gnä - dig*

- вог у - ста - лый мир люд - ской.  
*ein die mü - de Men chen - welt.*

*f*

*ped* \* *ped*

To Dein  
ночь ist  
Тво - я! die Nacht  
Ко -гда und  
гла - за die  
за - за - ten

*p*

Ped. simile

- кро - ю, ме - ня  
- fei - er, so gna  
хра - ни de  
ни mir,  
Сво - е - ю  
wann die - ser

*f* *p*

до Leib  
бро - той.  
zer - bricht.

*p*

\* *con Ped.*

A - ve Ma - ri a, Ma - ri  
A - ve Ma - ri a, Ma - ri

*cresc.* *dim.*

- a! И слы шен звон. Как  
- a! Die Glock ke ruft; wie

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata over a whole note 'a!', followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo leading to a forte (*f*) section.

ра ди но чи день, так ра ди веч но  
vor der Nacht der Tag, wird vor der E wig

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo leading to a forte (*f*) section.

- сти и ста ет вре мя.  
- keit die Zeit sich schwär zen;

The third system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo leading to a forte (*f*) section.

Кто знал Те бя, до ве рил ся Те  
wer dich er kannt und dir ver trau en

The fourth system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo leading to a forte (*f*) section.

- бе, тот спит с у лыб ко  
*mag, schlaf' kind lich ein und*

- ю, от - ри нув бре мя. Ды  
*läch le dir am Her zen, dein*

- ха ни - ем не бес на - пол - не - ны про -  
*mil der Hauch durch at - met al - le*

- сто ры. Во сне зем  
*Fer nen, die Er de*

- ля, и вре мя спит. А - ve Ма -  
*sinkt, die Zeit zer bricht. A - ve Ma -*

*cresc.*

- ri a! Де - ва Свя -  
 - ri a! Nei - ge, o

*f*

- та я, скло - ни над на - ми взо - ры!  
*nei ge, o nei ge von den Ster - nen*

Кро тость Тво я нам ду - ши со хра -  
*hoch i - ber uns dein Mut - ter an ge -*

*f*

First system of a musical score. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line has lyrics: "- нит. / - sicht." followed by "A - ve Ma -" and "A - ve Ma -". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of the musical score. The vocal line includes lyrics: "- ri / - ri" followed by "a, Ma - ri" and "a, Ma - ri". A triplet of eighth notes is marked with a "3" above it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Third system of the musical score. The vocal line has lyrics: "- a! / - a!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of "p" (piano) and a fermata over a chord in the right hand.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment features a dynamic marking of "smorz." (smorzando) and ends with a double bar line and repeat dots.